

REFERENCES

- Aprillia, Dinda C. (2021) *An Analysis Of Gottlieb's Subtitling Strategies In The Scripts Of "EMILY IN PARIS" Serial On Netflix By Darren Star*. Other thesis, Unsada. Retrieved from <http://repository.unsada.ac.id/3038/>
- Aveline, R. G. Z. (2015). *Subtitling Strategies and Translation Readability of the Indonesia Subtitle of Maleficent Movie*. In undergraduate thesis. Semarang State University. Retrieved from <https://www.semanticscholar.org/paper/SUBTITLING-STRATEGIES-AND-TRANSLATION-READABILITY-Aveline/59e746cc5a736c3c65d462725e851ab8bd50e7be>
- Baños, R., & Díaz-Cintas, J. (2018). *Audiovisual Translation: Subtitling in L. Pérez-González (Ed.), The Routledge Handbook of Audiovisual Translation* (pp. 101-115). London: Routledge. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/327443317_The_Routledge_Handbook_of_Audiovisual_Translation
- Bednarek, M. (2010). *The Language of Fictional Television: Drama and Identity*. Retrieved from https://books.google.co.id/books/about/The_Language_of_Fictional_Television.html?id=MU-2T5nyHokC&redir_esc=y
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). *Using thematic analysis in psychology. Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77-101. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/235356393_Using_thematic_analysis_in_psychology
- Creswell, J. W. (2013). *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing Among Five Approaches (3rd ed.)*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications. Retrieved from https://books.google.co.id/books/about/Qualitative_Inquiry_and_Research_Design.html?id=Ykruxor10cYC&redir_esc=y
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches (4th ed.)*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications. Retrieved from https://books.google.co.id/books?id=4uB76IC_pOOC&printsec=copyright&hl=id#v=onepage&q&f=false
- Deadline.(2023). *Spider-Man-Across-The-Spider-Verse-Read-The-Screenplay.pdf*. Deadline.com. Retrieved from <https://deadline.com/wp-content/uploads/2023/11/Spider-Man-Across-The-Spider-Verse-Read-The-Screenplay.pdf>
- Denzin, N. K., & Lincoln, Y. S. (2011). *The SAGE Handbook of Qualitative Research (4th ed.)*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications. Retrieved from https://books.google.co.id/books/about/The_SAGE_Handbook_of_Qualitative_Research.html?id=qEiC-_ELYgIC&redir_esc=y
- Di Giovanni, E. (2016). *The layers of subtitling*. Cogent Arts & Humanities, 3(1). Retrieved from <https://doi.org/10.1080/23311983.2016.1151193>

- Díaz Cintas, J., & Remael, A. (2007). *Audiovisual Translation: Subtitling*. Manchester: St. Jerome Publishing. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/240762787_Jorge_Diaz_Cintas_and_Ali_ne_Remael_Audiovisual_translation_Subtitling
- Field, S. (2005). *Screenplay: The Foundations of Screenwriting*. Delta. Retrieved from <https://archive.org/details/screenplaythefoundationsofscreenwritingrevisedupdatedsydfield2005>
- Flick, U. (2014). *An Introduction to Qualitative Research (5th ed.)*. London: SAGE Publications. Retrieved from https://books.google.co.id/books/about/An_Introduction_to_Qualitative_Research.html?id=HB-VAgAAQBAJ&redir_esc=y
- Gottlieb, H. (1992). Subtitling: A New University Discipline. In C. Dollerup & A. Loddegaard (Eds.), *Teaching Translation and Interpreting: Training, Talent, and Experience* (pp. 161-170). Amsterdam: John Benjamins. Retrieved from https://benjamins.com/catalog/z.56.26got?srsId=AfmBOor1Y1IBDkifBa6n57uZ43bD1kucVvzNrrUxnr0idfFNNIny_f3n
- Habib, Camelia (2023) *Subtitling Strategies Found In Netflix Series: Stranger Things Season 4 Movie Script*. Other thesis, UNSADA. Retrieved from <http://repository.unsada.ac.id/6639/>
- IMDb. (2023). *Spider-Man: Across the Spider-Verse*. IMDb. Retrieved from <https://www.imdb.com/title/tt9362722/>
- Ivarsson, J., & Carroll, M. (1998). *Subtitling for the Deaf and Hard of Hearing. 2nd ed.* Stockholm: The Swedish Institute for the Deaf and Hard of Hearing. Retrieved from https://books.google.co.id/books/about/Subtitling.html?id=SU6bAAAACAAJ&redir_esc=y
- Merriam, S. B., & Tisdell, E. J. (2016). *Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation (4th ed.)*. San Francisco, CA: Jossey-Bass. Retrieved from https://books.google.co.id/books/about/Qualitative_Research.html?hl=id&id=JFN_BwAAQBAJ&redir_esc=y
- McKee, R. (1997). *Story: Substance, Structure, Style, and the Principles of Screenwriting*. HarperCollins. Retrieved from https://books.google.co.id/books/about/Story.html?id=6y_AR8EZI54C&redir_esc=y
- Nilasari, P.D. (2014). *Subtitling Strategies Of English Slang Expressions In The Indonesian Subtitle Of American Tv Series: GLEE Season 1*. Retrieved from <https://www.semanticscholar.org/paper/SUBTITLING-STRATEGIES-OF-ENGLISH-SLANG-EXPRESSIONS-Nilasari/d1771fae5781faad0259616d4211cc3c794a6283>
- Pedersen, J. (2011). *Subtitling Norms for Audiovisual Translation*. Amsterdam: John Benjamins. Retrieved from <https://benjamins.com/catalog/btl.98?srsId=AfmBOooyLbAJNbSi2JKwKHEoALCVtICHZ1GOpk78SIZVJYRDJQ8jFkCD>

Stamm, Andrew. 2022. *What Exactly is a Movie Script? (A Full Breakdown)*.
Celtx Blog. Celtx Blog.com. Retrieved from
<https://blog.celtx.com/what-is-a-movie-script/>
Subtitlist. (2023). *spider-man-across-the-spider-verse ALL subtitles download*.
Subtitlist.com. Retrieved from
<https://subdl.org/subtitle/365/spider-man-across-the-spider-verse/>

